

# GALERÍA

SÓLO HAY UNA AVARICIA HONROSA: LA DE LAS PALABRAS

Gaceta Nº 108 - Septiembre de 2009

**¡¡HOLA!!**

## Premios Platero 2009

Como en ediciones anteriores, la convocatoria 2009 de los Premios Platero se ha cerrado con una participación considerable. Con relación a las obras presentadas, nos llena de satisfacción constatar que ha habido una gran participación tanto en cuento como en poesía.

Por lo que se refiere a los países de origen de las obras presentadas, el abanico sigue siendo muy amplio, ya que hemos recibido trabajos de Argentina, que en esta ocasión ha sido el país con mayor participación, Chile, Colombia, Cuba, Ecuador, España, Hungría, Irlanda, Italia, Perú, República Dominicana, Rumanía, Suiza y Venezuela.

Hemos venido observando estos últimos años que nos llegan, no en gran número pero sí en un número significativo, obras cuyos autores no son de lengua madre española. En honor a ellos, este año hemos querido incorporar también esa diversidad cultural al Jurado de esta edición, que ha estado formado por la Sra. Sylvia Navone, de Francia, la Sra. Dominique Ferrini, de Italia, y el Sr. Nilo Tomaylla, del Perú, lo que concede a los Premios Platero 2009 un atractivo muy especial.

La ceremonia de entrega de los Premios Platero 2009, que convoca todos los años el Club del Libro en Español de las Naciones Unidas, se desarrolló con gran éxito el 23 de junio, en la Sala XXIII del Palacio de Naciones en Ginebra. El acto se inauguró con unas palabras de bienvenida pronunciadas por la Sra. Begoña Peris, Presidenta del Club del Libro, quien posteriormente y como Coordinadora de los Premios Platero, hizo un resumen de lo que han sido los Premios durante esta convocatoria 2009.

La entrega de premios corrió a cargo del Representante Permanente, Embajador Adjunto de la Misión Permanente de España ante las Naciones Unidas, Excmo. Sr. Borja Montesinos. Durante el acto se procedió a la lectura de diversos fragmentos de las obras premiadas, entre otros un fragmento del cuento finalista «Nieve», efectuado por el Consejero de la Misión Argentina, Sr. Paulo Cavaleri. Destacamos la presencia de la ganadora en modalidad Poesía, la Sra. Rosa María Arjona, quien leyó unas palabras de agradecimiento y dos de los poemas de su obra premiada

«La Plenitud del Agua». Durante este acto, el Jurado procedió también a la lectura de las emotivas palabras remitidas por el ganador de la modalidad Cuento, Sr. Lucio González Montalvo.

El Jurado de la edición 2009 estuvo constituido por:

**Dominique Ferrini:** Licenciada en Literatura italiana por la universidad de Catania, Diploma de Español del Instituto Cervantes, y cofundadora de la Academia de italiano en Madrid. Colabora con el departamento de Filología Hispánica de la Universidad de Pisa.

**Sylvia Navone:** Estudió Traducción e Interpretación en Ginebra, y es intérprete independiente. En paralelo, inició su actividad como escritora desde muy pequeña. Se ha presentado a diversos concursos literarios, entre ellos el Premio Platero donde quedó finalista, y una antología de sus cuentos ha sido publicada en Argentina.

**Nilo Tomaylla:** Escritor, licenciado en Derecho por la Universidad San Antonio Abad de Cuzco. Ha publicado dos obras «El canto del Ruiseñor o el retorno de Ñawpa Machu» y «Crónicas del Silencio», traducidas al alemán y al francés. Por su reivindicación histórica de los derechos de las poblaciones indígenas, de los derechos sociales de las clases populares y por su intensa participación en las actividades culturales hispanas y latinoamericanas, representa la voz de la cultura andina en Ginebra.

A los tres miembros del Jurado queremos expresarles públicamente el sincero agradecimiento del Club del Libro en Español y de su Junta Directiva, por su meritorio esfuerzo, dedicación, profesionalidad e imparcialidad.

El Jurado de los Premios Platero, en reunión celebrada el 3 de junio de 2009, en Ginebra, decidió premiar las obras que se relacionan seguidamente:

### Modalidad Cuento:

Ganador: «Nueve Barquitos», de Lucio González Montalvo (España).

Finalista: «Nieve» de Felipe Benegas Lynch (Argentina).

Mención Especial: «Entre Gloria y Miserere» de Javier Esteban González Andújar (Argentina).

### Modalidad Poesía:

Ganador: «La Plenitud del Agua» de Rosa María Arjona Calvo (España).

Finalista: «Stand By» de Carlos Marra (Italia).

Club del Libro en Español - Palacio de las Naciones, Oficina E-1026, primer piso, puerta 40; ☎ 022 917-4839

Sitio web: [www.clubdellibro.org](http://www.clubdellibro.org) - Correo electrónico: [clublibro@hotmail.com](mailto:clublibro@hotmail.com)

En nuestra página web nuestros lectores pueden encontrar el cuento del ganador, **Don Lucio González Montalvo** (España), y la poesía ganadora de **Doña Rosa María Arjona Calvo** (España). Por esta razón publicamos en este número de Galería el cuento finalista de **Don Felipe Benegas Lynch** (Argentina):

### **NIEVE**

*Nieve, Silencio. Otra vez.*

*Otra vez el trazo comienza a brotar. Las lágrimas invisibles, el pulso. Todo comienza otra vez. La sangre se mueve lentamente y mi boca se hunde cansada. El trazo comienza sobre la piel a florecer. Brota, no de mí.*

Dos jóvenes caminan por un sendero de montaña. Son novios. Ella aceptó viajar con él; se impuso a sus padres y fueron, en colectivo, hasta el sur. Allí con mapas y mochilas comenzaron a andar. Él conoce los senderos, la quiere llevar mas allá, impresionarla y estar solos: Ella se maravilla, nunca ha estado ahí, la pelea con los padres es un recuerdo que se aleja paso a paso. La carpa y las montañas son su nuevo hogar.

*Alzo mi cuello y veo: un trazo rojo comienza. No dice nada. No comprendo. Simplemente lo sigo paso a paso como un cazador. La nieve tapa todo en silencio. Mi mano avanza veloz.*

Ella tiene veinte años: Camila Rushpald. Su padre vino de Europa en barco y luego de una vida de éxitos comerciales, recibió de su joven mujer el regalo más inesperado y hermoso: una hija, Camila, Ahora es una mujer y a él le cuesta aceptarlo. Tiene toda la belleza de su abuela húngara. Un rostro extraño increíblemente hermoso.

Se conocen hace seis meses. Están de novios hace tres y él quiere que su amor avance sobre Camila, sobre su cuerpo. Ella le pide tiempo y esperan. Él busca su piel blanca. Se acercan. Ella se refugia en sus brazos y le pide esperar.

*Tiemblo y afuera todo sigue cayendo lentamente. Mi pecho confunde las estaciones y avanza mi mano sobre el brazo feroz. Hoy he visto el camino desaparecer bajo la nieve: Es el último arrebato del invierno, me digo. La primavera pronto estará aquí. Nadie vendrá por estos parajes perdidos. Nadie sabe quién soy.*

Han dejado atrás las zonas pobladas. Ya casi no se cruzan con nadie. Él la ve radiante, como si su belleza se acentuara con la soledad.

*Un mísero conejo, eso es todo. Su pobre sangre sobre la nieve no es nada. No alcanza para cortar la blanca piel. Sin embargo abre una brecha en mi memoria herida y recuerdo: una batalla; la nieve comenzó a caer en la noche. Al amanecer por un instante todo fue blanco. Todo nieve y silencio. Después resonó el metal y la sangre brotó como ríos. §*

ψ ψ ψ ψ ψ ψ ψ ψ ψ ψ ψ

### **Premios de la Fundación Rey Jaime I de Valencia**

El pasado mes de junio se fallaron los prestigiosos Premios Rey Jaime I, otorgándose el de Nuevas Tecnologías a Don Juan Antonio Rubio, Director del Centro de Investigaciones Energéticas Medioambientales y Tecnológicas (CIEMAT). Felicitamos calurosamente a Juan Antonio Rubio y a su esposa Esther Colomer, miembros destacados de nuestro Club del Libro, en donde Esther se ha ocupado durante varios años de la dirección y organización de los Premios Platero.

## Mitos y leyendas: Makeda

Los etíopes tienen en muy alta estima la historia de la Reina de Saba, que forma parte del patrimonio nacional. La Reina de Saba, que se menciona en la Biblia, el Corán y la historia de Etiopía, gobernó este antiguo reino que los arqueólogos modernos sitúan en el actual Yemen o en Eritrea. Aunque su nombre no aparece en la Biblia, se llamaba Makeda en la tradición etíope y Belkis en la tradición islámica, como aparece también en algunos libros. En otros escritos su nombre es Nicaula y se calcula que vivió en el siglo X antes de nuestra era. Pero todo el mundo la conoce como la Reina de Saba

En su libro, *World's Great Men of Color*, J.A. Rogers ofrece esta descripción: «De la noche de los tiempos, unos tres milenios atrás, surge la fabulosa historia de esta reina negra quien, atraída por la fama de un monarca judío, emprendió una larga travesía para ir a conocerlo».

Se dice que la Reina de Saba realizó este penoso y largo viaje hacia Jerusalén para aprender de la sabiduría del gran Rey Salomón a quien regaló varias toneladas de especias, oro y piedras preciosas. Ambos quedaron tan deslumbrados mutuamente, que de su relación nació un hijo, Menelik.

Éste a su vez, durante su adolescencia viajó a Israel para conocer a su presunto padre y Salomón le ofreció ser su sucesor en el trono. Pero Menelik rechazó tales honores, optando por regresar a su patria acompañado -a instancias de su progenitor- por un séquito de notables hebreos y sacerdotes para que Etiopía fuese una nación semejante a la hebreá.

Según el mito, antes de partir, Menelik robó del templo de Jerusalén el arca de la alianza descrito en la Biblia, el cual alojara las tablas de los mandamientos que Dios entregó a Moisés. Y se dice que tuvo éxito porque substituyó el arca original por una réplica que Salomón mandó hacer para que su hijo se llevara con él de vuelta a Etiopía.

Ya de regreso en su país, la reina le nombró rey (Menelik I) y éste proclamó al etíope «pueblo elegido de Dios». Y desde entonces, para los etíopes, el arca ha permanecido en su país, supuestamente en la iglesia de Santa María de Sión en Axum, la ancestral capital del legendario imperio que según dicen también alberga las ruinas del palacio de la reina de Saba.

Por disparatado que parezca el mito, han existido comunidades hebreas en Etiopía durante siglos, el principal lenguaje del país: el arhámico tiene raíces semitas, y el arca es el punto central del culto religioso. Además, al parecer las 20 000 iglesias que existen actualmente contienen todas ellas una réplica del sagrado objeto, también llamado «tabot».

Para muchos historiadores occidentales, los etíopes son descendientes de tribus semitas que emigraron desde la península arábiga antes de Cristo y piensan que la leyenda de la reina de Saba viajó con ellos

desde el mar Rojo. Estas poblaciones se establecieron en los altiplanos etíopes cerca del mar donde disfrutaban de una posición estratégica en las rutas comerciales entre Yemen y las ciudades nubias, y fundarían en el siglo I después de Cristo el reino de Axum. De hecho, existen antiguas fuentes romanas y griegas que hacen referencia a dicho reino y señalan que se hallaba en pleno desarrollo por aquellas fechas. También citan la ciudad de Adulis que al parecer se había convertido entonces en una de las urbes portuarias más importantes de África. Siglos más tarde Adulis fue abandonada, probablemente como resultado de alguna invasión, y sus habitantes se trasladaron a la ciudad imperial de Axum de la que hoy día queda bien poco.

En el siglo IV, el sacerdote greco-sirio Frumencio convirtió al rey Ezana al cristianismo y el reino adoptó dicho credo como religión oficial. Más adelante, la iglesia etíope pasaría a depender de la iglesia copta de Alejandría, aunque ya en el siglo V los etíopes substituyeron el griego de la liturgia por el «ge'ez» idioma de raíz semita del que deriva el arhámico -la lengua oficial actual. Además, la religión etíope mantuvo ciertos ritos y costumbres de influencia judía como la circuncisión y la observancia del sabático. Y, lo que es más importante, todas las dinastías que sucedieron a los reyes axumitas se proclamaron descendientes directos de Salomón y la reina de Saba pese a múltiples interrupciones en la cadena sucesoria motivadas por usurpadores al trono.

ΩΩΩ ΩΩΩ ΩΩΩ ΩΩΩ



## HECHOS HISTÓRICOS

El 14 de agosto de 1893, París se convirtió en la primera ciudad del mundo en prohibir la conducción de automóviles o motocicletas sin permiso de circulación extendido por la policía. Desde esa fecha, los aspirantes a este permiso tenían que pasar una prueba que se convirtió así en el primer examen de conducir de la historia.

En la Edad Media, la castración se utilizó como pena habitual contra el libertinaje. Esta lamentable costumbre continuó en Turquía hasta 1893. Durante el Renacimiento, la castración fue el remedio quirúrgico contra la hernia, aunque no faltaron voces, como la de Boecio, que aconsejaron la castración de los enfermos de locura, epilepsia, gota, lepra o cualquier otra enfermedad transmisible por herencia.

Durante muchos siglos fue una práctica legal común en Gran Bretaña encarcelar a los morosos por tiempo indefinido hasta que abonasen sus deudas (lo cual, para casi todos, resultaba harto difícil estando en la cárcel). Se llegó a permitir incluso que los deudores condenados se instalaran en la cárcel con toda su familia. En la práctica, dichas penas se convertían en muchas ocasiones en cadenas perpetuas. En tales circunstancias pasó el escritor Charles Dickens (1812-1870) sus primeros años de vida, lo que, por cierto, le valió luego para poder describir con tanto detalle el ambiente carcelario.

## Curiosidades

Se llama *mitridación* a la inmunización contra algún veneno conseguida mediante su administración en pequeñas dosis progresivas, lo que permite al organismo generar sus propias defensas y lograr la inmunidad.

La palabra se originó atendiendo a un procedimiento practicado por el rey Mitrídates VI *Eupator* o *El Grande* (131-65 a. de C.), quien reinó en el Ponto desde sus 13 años de edad a la muerte de su padre. Pocos años después se retiró a vivir como ermitaño para escapar de las conspiraciones de palacio. En su retiro acostumbró a su cuerpo a soportarlo todo, incluso el efecto de los venenos, para lo cual ingería pequeñísimas dosis que iba aumentando gradualmente según se iba haciendo inmune a ellas.

Al regresar a la corte hizo matar a sus tutores, a su madre y a su esposa por temor a posibles conjuras. Tras largos años de librar combates contra Roma fue traicionado por su hijo Farneces, quien lo despojó del trono. Mitrídates trató entonces de envenenarse, pero no lo consiguió, por lo que ordenó a uno de sus esclavos galos que lo matase.

Durante muchos años después de su muerte, el nombre de Mitrídates fue sinónimo también de *políglota*, pues se dice que dominaba 22 idiomas.



## 30 de septiembre FELIZ DÍA DEL TRADUCTOR

*El Día del Traductor coincide con el día de San Jerónimo, considerado por muchos como el primer traductor y el patrono de los traductores. San Jerónimo tradujo la Biblia al latín, allá por 383 d.C., la llamada "Vulgata" (probablemente porque el latín era la lengua del pueblo, y hasta entonces la Biblia solamente se encontraba disponible para quienes conocían el griego y el hebreo); además, hizo toda una defensa de su traducción en la época, con un documento que hoy se considera el primer tratado de traductología.*

## Próximos eventos

El próximo **29 de septiembre**, en colaboración con la Misión del Uruguay ante las Naciones Unidas, el Club del Libro tendrá el honor de acoger al escritor y dramaturgo Mauricio Rosencof, de 18h00 a 20h00 en la Sala VIII del Palacio de las Naciones.

Asimismo, el próximo **5 de octubre** y en colaboración con la Misión de Chile ante las Naciones Unidas, el Club del Libro tendrá el honor de organizar la conferencia del escritor Jorge Edwards, premio Cervantes 1999, en la Sala VII del Palacio de las Naciones, de 18h30 a 20h30.

No dudamos que nuestros queridos lectores y socios vendrán numerosos a escucharles.

## RINCÓN CULINARIO



### Muslos de pollo al jerez

8 muslos de pollo  
1 vaso de jerez seco  
1 cucharada de mostaza  
Aceite de oliva  
Pimienta y sal

Salpimentar los muslos de pollo y untarlos con la mostaza. Dejarlos en ese adobo durante media hora o más. Dorar los muslos en aceite de oliva, verter el jerez y dejar cocer hasta que estén bien hechos.

Se pueden servir con patatas asadas, fritas o hervidas.